

quedaos á Dios de buen grado,
que quiero ir á rezar ¹.

GALÁN. Quiéraos, padre, guardar
aquel Señor poderoso,
Rey del cielo.
Dime, padre: ¿qué consuelo
sería bien que tomase
porque de mí desechase
á tan grande pena y celo ²
como siento?

PAJE. Mi señor, ese tormento
que tienes en tus entrañas
lo despidas, que te engañas
no una vez, mas más de ciento ³,
y reposes,
y de tus placeres goces,
pues eres tan avisado,
porque el que es desvariado
no hace sino dar voces.
Tu tristura
vuélvela toda en holgura
y mira de donde vienes,
y ruégote que no penes,
que es vivir con amargura,
y otra cosa,

¹ «que me quiero ir á rezar» en la edición de Alcalá; «que me quiero ir á cenar» en la de Sevilla.

² «tan grande pena y recelo» en la edición de Sevilla. En la de Alcalá como el texto.

³ «no una vez, sino ciento» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

que esa ¹ dama tan hermosa,
de gentil linaje y fama,
¿qué sabes si no te ama,
que es otro cantar con glosa?

GALÁN. No me digas
eso, porque me fatigas,
que si ella no me amara
nunca por ella penara.
¡Oh, traidoras enemigas!
Di, Cristalino:
¿será bien, pues que no vino
mi señora á me hablar,
irte tú y yo quedar?
Di: ¿cuál es mejor camino?
¿De qué modo?

PAJE. Porque querría del todo
contalla el caso de vero
y decille como muero.
Mas que se ponga del lodo.

GALÁN. ¡Mal criado!
no seáis desmesurado,
que os daré dos bofetones.
Tú no sientes mis pasiones,
mi congoja, mi cuidado,
ni el clamor,
ni la hiel, ni el dolor,
que mi ánima rescibe,
ni el tormento con que vive

¹ «esa» en las ediciones de Alcalá y Sevilla. En el original «es».

aqueste su servidor,
 ni la vida
 tan amarga y dolorida
 que vivo de cada hora
 en saber questa señora
 á los suyos siempre olvida,
 ni el cuidado
 que me tiene avasallado
 en mi desdichada suerte,
 ni menos sientes la muerte
 que por ella yo he pasado.

Pero, di,
 oye por amor de mí,
 siente, pues eres discreto,
 mas has de tener secreto,
 y esto, paje, sea así.

Ya has sabido
 como ando entristecido
 por amor de aquesta dama
 por ser de tan alta fama
 cual mujer nunca he servido.

PAJE.

Ya lo sé.

GALÁN.

Oye, paje, por tu fe,
 no alterquemos dilaciones,
 porque el caso en dos renglones
 todo te lo contaré;

y querría
 que dijese si sería
 bueno que yo le hablase
 ó del todo la olvidase.

PAJE. Eso sí, por vida mía.

GALÁN. Olvidalla

me será muy grande falla;
 mejor es á mi sentir
 una carta le escribir
 y que tú vayas á dalla.

PAJE. Mas ¡qué gloria
 le darás y qué victoria
 si una carta le escribieses!
 Prométote le hicieses
 que perdiese la memoria.

GALÁN. Escribamos.

PAJE. No es bueno lo que pensamos.

GALÁN. Pues así quiero que sea.

PAJE. Y leyendo que la lea,
 luego venga le pongamos.

GALÁN. ¡Oh, gran hiell

Vee si traes tinta y papel.

PAJE. Sí, señor, y escribanía.

GALÁN. Escribe con cortesía
 aquel ¹ gran panal de miel.

Di: «Señora,

»aunque te muestres traidora

»á tu indino servidor ²,

»suplícote con amor

»que no seas causadora

»de mi pena.

¹ «á aquel...» en la edición de Sevilla.

² Falta este verso en la edición del marqués de la Fuensanta.

»Pues tu vista me condena
 »á questé mal lastimado
 »en prisión aprisionado ¹
 »con grillos y cadena ²,
 »lo que pido
 »no me pongas en olvido
 »y vuestra mercé me abone;
 »y también que me perdone
 »lo que la he deservido,
 »y provea,
 »señora, que yo la vea,
 »no durmiendo noche y día
 »con planto de Hieremía,
 »y no hay quien me provea.
 »Y así quedo
 »muy amargo y nada ledo
 »hasta ver la su presencia
 »haciéndole reverencia
 »rogándole venga luego.»
 ¡Sus!, no más;
 esa carta cerrarás,
 y en dándola á mi señora,
 en aquese punto y hora
 con la respuesta vernás.

¹ En las ediciones de Alcalá y Sevilla se lee este verso así:

«en persona aprisionado»

La lección del texto nos parece preferible.

² «con grillos y con cadena» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

Y tú ido,
 mira no seas sentido,
 para mientes y abre el ojo,
 que me harás grande enojo
 si no vas apercebido.

PAJE. Bien, señor.
(Aquí entra un viejo sordo.)

SORDO. «En el arrabalejo
 junto á la arianzuela ¹
 hablé á la mozueta.»

GALÁN. Ala ², hermano,
 que te valga el Soberano,
 ¿dó va á dar este camino?

SORDO. Habrá una hora del molino
 cantando por esos llanos ³.

GALÁN. Oye acá:
 ¿este camino dó va?

SORDO. Todo, mi fe, esta molido
 y anda el hombre desequido
 Santa Clara ⁴.

GALÁN. ¡Qué pesar
 es pararse ⁵ hombre á hablar
 con villanos y patanes!

¹ «arrianzuela» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

² «Hola» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

³ «cantando por ese llano» en la edición de Sevilla.

⁴ Este verso, que sin duda está mal, se halla lo mismo en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

⁵ «ponerse» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

- Torpe gente son gañanes;
tórname tú á preguntar.
- PAJE. ¡Ah, garzón!,
decímoste sin pasión
que dó va á dar esta senda.
- SORDO. No hay persona que os entienda.
- GALÁN. ¡Oh, qué simple bobarrón!
- PAJE. ¿No oís?
- SORDO. No ¹.
- PAJE. Preguntamos si sentís,
si vistas acá una dama.
- SORDO. ¿Si dormí anoche en la cama?
Que no sé lo que decís.
- GALÁN. ¡Qué albardado!
- SORDO. ¿Decíme si he madrugado?
- PAJE. ¡Oh, que no, pesar de Fez!
- SORDO. Sí, señor; dende las tres
estoy casi levantado.
- GALÁN. ¡Qué fatiga!
No hay quien aqueso diga,
y él sino darle que dar.
- SORDO. ¿Qué tengo para almorzar?
Tengo pan, tasajo y miga.
- PAJE. Di, enemigo:
¿está el demonio contigo,
ó háceste adrede sordo?
- SORDO. Pienso que tendré bien gordo
obra de un cahiz de trigo.

¹ Sobra este «no» para la rima.

- GALÁN. ¡Qué despecho!
Sordo es de su provecho.
Di: ¿tráestelo por oficio?
- SORDO. Labrador á su servicio
algo doliente del pecho.
- PAJE. ¡Derreniego
de tal villano matiego!¹
¿Haces burla de nosotros?
- SORDO. Tengo una burra y dos potros
con un asno medio ciego.
- GALÁN. ¡Voto á tal, ques cosa fuerte!
- SORDO. Desde el año de la muerte
cuido y pienso que ensordé.
- PAJE. Siente en ti;
aquella ciudad de allí,
¿cómo ha su nombradía?
- SORDO. Llámanme Pabro García
desde el año que nascí ².
- GALÁN. Por demás
es tener con éste paz.
Háblale alto á la oreja.
- PAJE. ¡Ah, hombre de la pelleja!
Que nos digas dónde vas.
- SORDO. ¿Adó vo?
Agora os entiendo yo;
al molino á moler trigo.

¹ «matriego» en la edición de Sevilla.

² «desde el día en que nascí» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

PAJE. ¡Ofrécote al enemigo!
 SORDO. Ese parte en quien os parió ¹,
 ahorcadazo.

PAJE. Do al diablo el bellacazo.

GALÁN. El traje cierto le abonda.

SORDO. Guarda no saque la honda,
 no arroje un pelotazo ².

PAJE. ¿Qué, qué, qué?

SORDO. Guarda, que la sacaré.

GALÁN. Cristalino, dale, muera.

SORDO. ¡Oh, traidores!, fuera, fuera,
 que con ambos me terné.
 ¡Ea, ladrones!

¿Cuidáis que vuestras razones,
 Por San Pedro, no entendía?
 Aunque sordo me hacía
 bien oía los baldones.

GALÁN. ¡Sus!, tiremos;
 aquí, paje, más no estemos;
 vámonos con alegría
 á ver á su señoría,
 que ha mucho que no le vemos.

(Aquí se sale el galán y el paje y queda el viejo diciendo):

¹ Lo mismo está este verso en las ediciones de Alcalá y Sevilla, sin más diferencia que decir «esa» por «ese» en la de Sevilla.

² «no os arroje un pelotazo» en la edición de Alcalá; «y os arroje», etc., en la de Sevilla.

Dios loado,
 pues que soy aquí quedado,
 quiero, mía fe, sin tardar
 al momento oxear
 los pájaros del sembrado.

Ora ¡sus!,

¡oxel!, en nombre de Jesús;

¡oxel!, dolas al diablo;

¡tus, tus, tus!

¡Oxel!, digo,

¡oxel!, que coméis el trigo;

las grullas están pesadas;

¡oxel!, allá de las sembradas

ó no ¹ prega á San Rodrigo...

¡Qué contienda!

No hay zagal questo entienda.

¡Oh, qué tengo en mí de envidia

por San de armalla con liria ²

y quizá que yo los venda!

¡Qué aviones,

qué de grullas á montones,

¡ohl!, qué hay de abubillas,

cogujadas, pezpitillas,

urraquetas, gorriones!

¡Qué despecho!

No sé, mía fe, qué se ha hecho

¹ Quizá debiera leerse «so» ó «son», que pide mejor el sentido.

² «por San de armarle con lidia» en la edición de Sevilla; «por San de armalle con liria» en la de Alcalá.

mi hijo ¹ Polidito,
amigo mío, chiquito,
cuitado que está en escuela ².

¡Qué rapaz!

Veinte y cinco años y más
ha que está puesto á leer,
ora prende bachiller ³.

¡Ofrézcolo á Satanás!

Gran cantante,

latino y estudiante ⁴

que no hay comparación.

En cosa de tragazón
más traga que un elefante.

Enamorado,

gentil hombre enrubiado ⁵,
querido de zagalejas;

pues si entra en las iglesias,
nunca está so destocado.

¡Qué presencial

¡Qué meneo y continencia!
regalado y bellaquillo,
y su nombre es Polidillo,

¹ «hijuelo» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

² «... en la escuela» las otras dos ediciones.

³ «para aprender bachiller» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

⁴ «gran latino y estudiante» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

⁵ «gentil hombre engarzonado» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

Polidillo el de Valencia.

Ora andar,

quírole, mi fe, llamar.—

¡Polidillo, Polidillo!

ven acá, hijo chiquillo.

(*Entra el bobo.*)

BOBO. No quiero; queréisme dar.

SORDO. No daré.

BOBO. Decidme que no lo sé.

SORDO. Entra, perro, acemilote.

BOBO. ¿Daréisme con el garrote?

SORDO. No, mi alma, no daré;
ven andando.

BOBO. Antes quiero entrar cantando.

SORDO. Así, hijo Polidico,
cántame un cantarcico.

BOBO. No puedo, que está tragando.

SORDO. Canta y grita.

BOBO. Taita, taita,
en casa queda mi mamita ¹;
díjome que os viese,
y que también os dijese
como me dió la tetita:
en casa queda mi mamita.

SORDO. ¿Allá queda?

BOBO. Y no hay quien con ella pueda.
No ma hecho so reñir

¹ Sin el «mi», que también lo tienen las ediciones de Alcalá y Sevilla, resultaría cabal el verso, sin padecer el sentido.

- y empezóme á sacudir
de bocados.
- SORDO. ¿Dónde, hijo?
- BOBO. En los costados;
no me hizo so morder.
- SORDO. ¿No te podiste defender? ¹
- BOBO. Que no, pregue ² mis pecados,
Dios bendito.
- SORDO. Amigo mío, chiquito,
¿y es verdad que ella te dió?
- BOBO. Sí, prega ³ quien os parió.
- SORDO. Acaba, hijo Polido,
¡sus!, atama ⁴.
- BOBO. Porque le dije yo: «mama,
dame algo á merendar»,
no me hizo so azotar
debajo de la su cama.
- SORDO. ¿Y mordióte?
- BOBO. Sí, taita, cabe el cogote;
sí, aquí junto á los lomitos
y no hacía so dar gritos
y decía «deja el capote».
(*Vuelve el paje.*)
- PAJE. Hola, hermano.
- BOBO. ¿Qué decís?

¹ Lo mismo en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

² «pesia» en la edición de Sevilla.

³ «pese á» en la edición de Sevilla.

⁴ Así también en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

- PAJE. ¿Á mi amo el maestresala
habéis visto por aquí?
- SORDO. No, mal grado.
Apartad de lo sembrado
que nos echáis á perder
cuanto habemos trabajado.
- PAJE. Perdoná, que no miraba.
- BOBO. Salf acá, pregue ¹ á San Pico,
¿no ves que está eso sembrado
y mi taita reñirá?
- SORDO. Calla tú.
- PAJE. ¡Oh, válasme buen Jesús!
¡Quién supiese dó está agora!
¡Oh, Virgen nuestra Señora!
- BOBO. ¡Hucha, hucho! ²
- SORDO. ¿Vas á caza?
- BOBO. No, padre, so esta hogaza
hago cuenta ques milano
y tráigomela en la mano
y el tragar nunca me embaza.
- SORDO. ¡Acemilón!
- PAJE. No busquéis aquí quistión.
- SORDO. Guardaos, que ha destruído ³.
- BOBO. Mentís, viejo carcomido.
- SORDO. ¡Oh, hideputa, ladrón!

¹ «pesi á» en la edición de Sevilla.

² «Uchoo, uchoo» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

³ «Guardaos, que *me* ha destruído» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

- PAJE. Habé paz.
que no se le entiende más.
- BOBO. ¡Do al diablo el viejo loco!
- SORDO. ¿Qué dijiste?
- BOBO. Padre al loco viejo
por allí detrás de vos.
- PAJE. ¡Qué burrada!
- SORDO. Voto hago á la cuchara,
yo le haré que presto muera.
- PAJE. No riñáis de tal manera.
- SORDO. Guarda fuera,
no te asiente una puñada.
- PAJE. Dejalde.
- SORDO. Guarda, que lo mataré.
- PAJE. No os mostréis atán feroz ¹.
- BOBO. ¡Ay, ay, Madre de Dios!
Rogalde que no me dé.
- PAJE. No le deis,
ni menos le maltratéis,
y si viniere mi amo
decidle que como un gamo
le fuí á buscar; ¿entendéis?
- SORDO. He placer
de se lo hacer saber.
- PAJE. Pues quedaos en buen hora.
- SORDO. Guévos la Magdalena.

¹ «No os mostréis tan feroz» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

- BOBO. Que no, sino malauer ¹.
- SORDO. Pues que es ido,
cuéntame, hijo Polido,
que más te hizo tu madre.
- BOBO. Arrastróme mira, padre,
por el suelo muy tendido.
- SORDO. ¡Oh, traidora!
Es mala hembra, traidora ².
Déjame, hijo, ir allá,
que ella me lo pagará.
- BOBO. Aquí me dió la señora
cagadita
porque le pedí migita
también también me azotó.
¿Y por qué nunca te dió? ³
- SORDO. No por esta cruz bendita.
- BOBO. Es malina.
- SORDO. Es la cara de cecina.
- BOBO. Tiene el gesto de teja ⁴.
- SORDO. Es una gran puta vieja.
- BOBO. ¡Dios, *aljuva me festina!*
¡guarda fuera!
¿lograrte has desa manera?,
¿á tu madre has tal fablado?

¹ En las ediciones de Sevilla y Alcalá «mal haber».

² «Es mala hembra la mora» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

³ Lo mismo en las otras dos ediciones.

⁴ «pelleja» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

- BOBO. Querría más un cornado.
 SORDO. Corre presto, salte fuera.
 BOBO. Salí vos,
 salí que os daré una coz.
 SORDO. ¿Á tu padre, Polidico?
 BOBO. ¡Do al diablo al puto viejo!
 ¡Pascua mala le dé Dios!
 SORDO. ¿Y eso, hijo?
 BOBO. Porque mi mama lo quiso
 os digo tales querellas ¹.
 SORDO. Pues no me iréis con ellas.
 BOBO. Yo me iré, taita, al cortijo.
 SORDO. ¿Que os iréis?
 Primero me pagaréis
 vuestras malas palabradas.
 BOBO. No me deis de palmadas.
 SORDO. Esas, hijo, llevaréis.
 BOBO. ¡Ay, cuitado,
 que mi taita me ha azotado!
 SORDO. Voto á tal si no calláis,
 si en casa no me pagáis
 lo presente y lo pasado.
 (*Aquí entra un pastorcico hablando del Nacimiento.*)
 PASTORC. ¡Qué pracer y alegría,
 que parió Santa María!

¹ Este verso y el siguiente se leen en la edición de Sevilla así:

SORDO. «Os digo yo esta querella.
 Pues no me os iréis con ella.»

- ¡Ah, pastores!,
 ¡oh, qué nuevas!, ¡ah, garzones,
 os traigo con alegría,
 que ha parido ya María
 al Señor de los señores!
 SORDO. ¿Qué ha parido?
 Mi fe, bien seas venido.
 Y ¿dó parió esa doncella?
 Cierto por el parto della
 grande bien nos ha venido.
 BOBO. Di, Pascual:
 ¿es venido bien ó mal?
 Decláralo ¹, Dios bendito.
 PASTORC. Es nascido el Infinito
 para el mundo remediar.
 SORDO. ¡Qué victoria,
 qué placer para memorial
 Di do nació sin tardar,
 vámoslo luego adorar
 al inmenso Rey de gloria.
 PASTORC. En Bethlem
 es nascido nuestro bien
 en un portal derribado
 y de gloria muy sobrado
 entre una asna y un buey.
 SORDO. Sin tardar
 lo vamos luego adorar
 cantando con alegría.

¹ «Declárelo» en las ediciones de Alcalá y Sevilla.

VILLANCICO

Cantiquemos
y bailemos,
saltiquemos de alegría,
pues que ya parió María;
todos nos regocijemos
con el placer que tenemos.

LAUS DEO

*Impreso con licencia de los señores del Consejo Real
en Valladolid, en casa de Bernardino
de Santo Domingo.*

VOCABULARIO

A

Á la revuelta, 136 = En la confusión.

«También echaré yo allá á la *revuelta* mi zapateado y castañetas.»

Á la segura, 11 = Tranquilamente.

«Bien podéis dormir á la *segura*.»

Á otro, 130 = Á otra cosa.

«Oyete, que no soy venida á *otro*, sino para hacerte saber.»

Aballa, 379 = Baja.

Era ya arcaica esta forma en tiempo de Rueda. Juan del Encina y Lucas Fernández la usaron mucho.

Abarrancado, 375 = Atascado.

Abejeros, 250 = Ladrones de ganado (voz de germ.).

Aborrir, 374 = Aburrir, desear.

Abuchaba, 80. — «Aun muchos quieren decir que me *abuchaba* á mi padre Antón García

como si fuera su hijo.» El texto parece estar defectuoso en este lugar; así resulta muy oscura la significación de la palabra *abuchaba*, que no hemos hallado en otra parte.

Aburrir, 384 = Aprontar, entregar.

En algunos lugares de Asturias se usa aún *apurrir* en el mismo sentido.

Aburro, 16 = Entrego (verbo).

Acabalada, 61 = Cabal, completa.

Acabalas, 77. — «Cada cosa á su divina ordenanza *acabalas*, conmueves, apriscas y reduces.»

Acachorrasen, 54 = Maltratasen ó motejasen.

«Mas no querría que esos pastores me *acachorrasen* algún día.»

Acarrearé, 88 = Conduciré.

Acipreses, 18 = Cipreses.

Aconhortaos, 94 = Alentaos.